

Gazzetta ufficiale

delle

Comunità europee

18° anno n. C 91

24 aprile 1975

Edizione in lingua italiana

Comunicazioni ed informazioni

Sommario

I *Comunicazioni*

Consiglio e Commissione

Missioni dei paesi terzi (Repubblica di Finlandia) 1

II *Atti preparatori*

Consiglio

Parere conforme n. 14/75 emesso dal Consiglio nella 336^a sessione, tenuta il 14 aprile 1975 2

Consultazione data dal Consiglio, a norma dell'articolo 50, paragrafo 2 del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, su un progetto di decisione della Commissione a modifica della decisione n. 2-52 del 23 dicembre 1952 che fissa le modalità di applicazione e di riscossione dei prelievi di cui agli articoli 49 e 50 del trattato 2

III *Informazioni*

Parlamento europeo

Proroga della validità dell'elenco di riserva stabilito in seguito al concorso generale n. PE/57/C (GU n. C 72 del 12. 9. 1973) 3

Gare di appalto per lavori pubblici (direttiva del Consiglio 71/305/CEE, del 26 luglio 1971, completata dalla direttiva del Consiglio 72/277/CEE, del 26 luglio 1972) 4

Procedure aperte 6

Procedura ristretta 8

I

(Comunicazioni)

CONSIGLIO E COMMISSIONE

Missioni dei paesi terzi

Il presidente del Consiglio e il presidente della Commissione delle Comunità europee hanno ricevuto S.E. l'ambasciatore Åke Wihtol, che ha presentato loro le credenziali che lo accreditano in qualità di capo della missione della Repubblica di Finlandia presso le Comunità europee (CEE, CECA, CEEA) a datare dal 15 aprile 1975.

In questa occasione il nuovo capo della missione ha presentato le lettere di richiamo del suo predecessore.

II

(Atti preparatori)

CONSIGLIO

PARERE CONFORME N. 14/75

emesso dal Consiglio ai sensi dell'articolo 56, paragrafo 2 a) del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio per consentire alla Commissione di concedere un prestito di riconversione di 4,6 milioni di fiorini (\pm 1,38 MUC), interamente bonificato, alla società Ornatex B.V., destinato a facilitare l'ampliamento della fabbrica a Kerkrade-West (Paesi Bassi), specializzata nella lavorazione delle fibre sintetiche

Tale parere conforme era stato richiesto dalla Commissione con lettera in data 3 febbraio 1975.

Nella 336^a sessione, tenuta il 14 aprile 1975, il Consiglio ha emesso il parere conforme richiesto dalla Commissione.

Per il Consiglio

Il Presidente

G. FITZGERALD

CONSULTAZIONE

data dal Consiglio, a norma dell'articolo 50, paragrafo 2 del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, su un progetto di decisione della Commissione a modifica della decisione n. 2-52 del 23 dicembre 1952 che fissa le modalità di applicazione e di riscossione dei prelievi di cui agli articoli 49 e 50 del trattato

Con lettera del 31 dicembre 1974, la Commissione ha chiesto la consultazione del Consiglio, ai sensi dell'articolo 50, paragrafo 2 del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, su un progetto di decisione della Commissione a modifica della decisione n. 2-52 del 23 dicembre 1952 che fissa le modalità di applicazione e di riscossione dei prelievi di cui agli articoli 49 e 50 del trattato.

Il Consiglio, nella 336^a sessione tenutasi il 14 aprile 1975, ha dato la consultazione richiesta.

III

(Informazioni)

PARLAMENTO EUROPEO

Proroga della validità dell'elenco di riserva stabilito in seguito al concorso generale n. PE/57/C (Segretarie stenodattilografe e dattilografe di lingua tedesca) bandito sulla Gazzetta ufficiale delle Comunità europee n. C 72 del 12 settembre 1973

Con decisione del segretario generale del Parlamento europeo, la validità dell'elenco di riserva del concorso generale n. PE/57/C è prorogata fino al 31 dicembre 1975.

BANDI DI GARA PER APPALTI DI LAVORI PUBBLICI

(Pubblicazione dei bandi di gara per appalti e concessioni di lavori pubblici conformemente alla direttiva del Consiglio 71/305/CEE, del 26 luglio 1971, completata dalla direttiva del Consiglio 72/277/CEE, del 26 luglio 1972)

MODELLI DI BANDI DI GARA**A. Procedure aperte**

1. Denominazione e indirizzo del servizio che aggiudica l'appalto (articolo 16 e) ⁽¹⁾:
2. Procedura di aggiudicazione prescelta (articolo 16 b)):
3. a) Luogo di esecuzione (articolo 16 c)):
 - b) Natura ed entità delle prestazioni, caratteristiche generali dell'opera (articolo 16 c)):
 - c) Se l'appalto è diviso in lotti, l'ordine di grandezza dei diversi lotti e la possibilità di presentare offerte per uno, per più o per tutti i lotti (articolo 16 c)):
 - d) Indicazioni relative all'oggetto del contratto quando comporti anche l'elaborazione di progetti (articolo 16 c)).
4. Termine di esecuzione eventualmente stabilito (articolo 16 d)):
5. a) Nome e indirizzo del servizio presso il quale possono essere chiesti il capitolato d'oneri e i documenti complementari (articolo 16 f)):
 - b) Data limite per presentare tale domanda (articolo 16 f)):
 - c) (eventualmente) Importo e modalità di versamento della somma necessaria per ottenere tali documenti (articolo 16 f)):
6. a) Data limite per la ricezione delle offerte (articolo 16 g)):
 - b) Indirizzo al quale devono essere trasmesse (articolo 16 g)):
 - c) Lingua o lingue nelle quali devono essere redatte le offerte (articolo 16 g)):
7. a) Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte (articolo 16 h)):
 - b) Data, ora e luogo dell'apertura (articolo 16 h)):
8. (eventualmente) Cauzioni e garanzie richieste (articolo 16 i)):
9. Modalità essenziali di finanziamento o di pagamento e/o riferimenti alle disposizioni in materia (articolo 16 j)):
10. (eventualmente) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori al quale sarà stato aggiudicato l'appalto (articolo 16 k)):
11. Condizioni minime di carattere economico e tecnico cui l'imprenditore deve assolvere (articolo 16 l)):
12. Periodo di tempo durante il quale l'offerente è vincolato dalla propria offerta (articolo 16 m)):
13. Criteri che saranno utilizzati per l'aggiudicazione dell'appalto. I criteri diversi dal prezzo più basso sono menzionati quando non figurano nel capitolato d'oneri (articolo 29):
14. Altre indicazioni:
15. Data di spedizione del bando (articolo 16 a)):

⁽¹⁾ Gli articoli citati tra parentesi rinviano alla direttiva del Consiglio 71/305/CEE del 26 luglio 1971 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 5).

B. Procedure ristrette

1. Denominazione e indirizzo del servizio che aggiudica l'appalto (articolo 17 a))⁽¹⁾:
2. Procedura di aggiudicazione prescelta (articolo 17 a)):
3. a) Luogo di esecuzione (articolo 17 a)):
 - b) Natura ed entità delle prestazioni, caratteristiche generali dell'opera (articolo 17 a)):
 - c) Se l'appalto è diviso in lotti, l'ordine di grandezza dei diversi lotti e la possibilità di presentare offerte per uno, per più o per tutti i lotti (articolo 17 a)):
 - d) Indicazioni relative all'oggetto del contratto quando comporti anche l'elaborazione di progetti (articolo 17 a)):
4. Termine di esecuzione eventualmente stabilito (articolo 17 a)):
5. (eventualmente) Forma giuridica che dovrà assumere il raggruppamento di imprenditori al quale sarà stato aggiudicato l'appalto (articolo 17 a)):
6. a) Data limite per la ricezione delle domande di partecipazione (articolo 17 b)):
 - b) Indirizzo al quale esse devono essere trasmesse (articolo 17 b)):
 - c) Lingua o lingue nelle quali esse debbono essere redatte (articolo 17 b)):
7. Data limite di spedizione degli inviti a presentare le offerte (articolo 17 c)):
8. Indicazioni riguardanti la situazione propria dell'imprenditore, nonché le condizioni minime di carattere economico e tecnico cui questi deve assolvere (articolo 17 d)):
9. Criteri di attribuzione dell'appalto se non figurano nell'invito a presentare le offerte (articolo 18 d)):
10. Altre indicazioni:
11. Data di spedizione del bando (articolo 17 a)):

⁽¹⁾ Gli articoli citati tra parentesi rinviano alla direttiva del Consiglio 71/305/CEE del 26 luglio 1971 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 5).

Procedura aperta

1. Deutsche Bundespost, Oberpostdirektion Hamburg, Referat 46 S-2, D - 2000 Hamburg 36, Postfach 555, Telefon (040) 3 57-55 93.
2. Gara pubblica di appalto in conformità del regolamento che disciplina i bandi di gara per opere edili, parte A (VOB/A).
3. a) 2000 Hamburg 4, Budapester Straße/Heiligengeistfeld (terreno già sede del serbatoio a torre).
 - b) Per la costruzione di una stazione ripetitrice verranno aggiudicati i lavori in terra, pali perforanti, rivestimento della fossa di fondazione, drenaggio, muratura, calcestruzzo e cemento armato e strutture in acciaio.
I lavori comprendono:
 - 33 500 m³ sterro;
 - 1 000 m pali perforanti di grandi dimensioni, Ø 130 cm;
 - 2 700 m² armatura fosse di fondazioni;
 - 480 m condutture di drenaggio;
 - 6 800 m² muratura, 11,5 e 17,5 cm;
 - 530 m³ muratura;
 - 630 m³ calcestruzzo, senza armatura;
 - 14 400 m³ calcestruzzo confezionato in loco Bn 250, armature comprese;
 - 66 000 m² casseforme;
 - 10 600 m² facciate ad intercapedini in cemento armato con rivestimenti in paramano;
 - 8 300 kg tiranti e strutture reticolari in acciaio;
 - 250 m condutture per l'eduzione delle acque sistemate nella longherina di fondazione.
 - c)
 - d)
4. Data inizio lavori: verso metà agosto 1975. Termine e ultimazione lavori: 22 mesi.
5. a) Vedasi punto 1.
 - b) 6 maggio 1975 (data di arrivo). Alla domanda va allegata la ricevuta comprovante l'avvenuto pagamento dell'importo richiesto.
- c) Per il capitolato di appalto è stato fissato un importo pari a 150 DM. I versamenti devono essere effettuati sul CCP n. 60206 della Oberpostkasse beim Postscheckamt Hamburg con la causale: «Rohbauarbeiten Neubau Fern-Vermittlungsstelle Hamburg — DSt 46 E-3». Non è previsto il rimborso dei diritti versati.
6. a) 1° luglio 1975, ore 10.
 - b) Oberpostdirektion Hamburg, Dienststelle 41-3, D - 2000 Hamburg 36, Drehbahn 48, Zimmer 352b.
 - c) Lingua tedesca.
7. a) Offerenti e loro mandatari.
 - b) 1° luglio 1975, ore 10.
8. Verranno accettate soltanto cauzioni rilasciate da una società assicuratrice di crediti o di un istituto di credito autorizzati nella Repubblica federale tedesca.
9. Acconti e saldo in conformità del regolamento che disciplina i bandi di gara per opere edili, parte B (VOB/B).
- 10.
11. Fatturato dell'offerente negli ultimi tre esercizi, riguardante opere edili ed altre prestazioni analoghe a quelle da appaltare, compresa la partecipazione a gruppi d'impresa o altri consorzi di offerenti.
Numero medio annuo delle forze di lavoro impiegate negli ultimi tre esercizi, eventualmente ripartite per categorie professionali.
Attrezzatura tecnica disponibile all'offerente per l'esecuzione delle prestazioni da appaltare.
Iscrizione all'albo professionale nella sede o domicilio dell'offerente.
12. 8 settimane.
13. A norma del paragrafo 25 VOB/A verrà dichiarata deliberataria l'offerta che risulta più vantaggiosa sotto ogni punto di vista tecnico ed economico.
- 14.
15. 16 aprile 1975.

Procedura aperta

1. Staatliches Hochbauamt I, D - 78 Freiburg i. Br., Mozartstraße 58.
2. Gara pubblica di appalto.
3. a) Offenburg.
b) Lavori di rustico per un'officina su due piani, in parte con scantinato (cubatura circa 38 000 m³).
c) Lotto 1: lavori in terra, muratura e calcestruzzo gettato in loco;
lotto 2: elementi prefabbricati in cemento armato.
d)
4. 200 giorni lavorativi, data prevista inizio lavori: 1° settembre 1975.
5. a) Vedasi punto 1.
b) 23 maggio 1975.
c) DM 60 da versare alla Regierungsoberkasse D - 78 Freiburg, Postscheckamt Karlsruhe, CCP n. 62380-753 con la causale:
•Rohbauarbeiten FHS Offenburg - VW 361 - Buchh. 3 A ->
Alla domanda va allegata la ricevuta comprovante l'avvenuto pagamento.
6. a) 27 giugno 1975, ore 11.
b) Vedasi punto 1.
c) Lingua tedesca.
7. a) Offerenti e loro mandatari.
b) 27 giugno 1975, ore 11, Staatl. Hochbauamt I Freiburg.
8. A norma del paragrafo 25 ZVB sono richieste cauzioni rilasciate da un istituto di credito o da una società assicuratrice di crediti autorizzati nella Repubblica federale tedesca o a Berlino ovest.
All'atto della presentazione dell'offerta dovrà essere versata una fideiussione pari all'1 % dell'importo lordo dell'offerta.
Cauzione per l'adempimento del contratto pari al 5 % dell'importo contrattuale lordo.
Cauzione per la corretta esecuzione dei lavori pari al 5 % del conteggio finale lordo.
9. Pagamenti a norma del paragrafo 16 delle condizioni generali contrattuali per l'esecuzione di opere edili, VOB/B.
- 10.
11. Documentazione richiesta:
Fatturato negli ultimi 3 esercizi relativo ad opere edili.
Lavori eseguiti negli ultimi 3 esercizi confrontabili con quelli oggetto del bando, con l'indicazione del committente, delle modalità e dei tempi di esecuzione.
Attrezzatura tecnica disponibile.
12. Entro il 29 agosto 1975.
13. A norma del paragrafo 25 VOB/B verrà dichiarata deliberataria l'offerta che risulta più vantaggiosa sotto ogni punto di vista tecnico ed economico.
14. A richiesta le documentazioni potranno essere visionate presso la Staatl. Hochbauamt I Freiburg.
15. 15 aprile 1975.

Procedura ristretta ⁽¹⁾

1. Contracts Branch, Department of Finance, Churchill House, Victoria Square, Belfast BT1 4QW, Northern Ireland.
2. Lowest acceptable offer in competition among selected tenderers, subject to the application of the appropriate Northern Ireland economic development aids.
3. a) Stormont House, Stormont Estate, Belfast.
b) The contract is split into two separate stages:
Stage I: substructure, floor slabs, retaining walls and steelwork;
Stage II: superstructure and external works.
The completed project will form an office annex to Stormont House. The building is two-storey reducing to single-storey with the natural slope of the ground. The area is approximately 1 800 m² and the building is steel-framed with concrete floors. The external cladding will be a glass curtain wall with insulating back-up walls. The external works consist of detached ancillary buildings, car parking and landscaping.
c) Nominated subcontractors will be recommended in respect of mechanical services and electrical services.
The cost of the whole works is expected to be between £400 000 and £500 000.
d)
4. November 1976.
5. In the event of a group of contractors submitting an acceptable offer it will be necessary for each member of a group to sign an undertaking that each company or firm will be jointly and severally responsible for the contract.
6. a) 5 May 1975.
b) See 1.
c) English.
7. 9 May 1975.
8. Proof of inscription of company on a professional register or companies register in the United Kingdom or Ireland.
Balance sheets for the past three years including statements of turnover on construction works.
Statement of technical qualifications of managerial and supervisory staff who will be executing the work and any previous experience of UK construction practice.
List of projects over 1 000 000 units of account carried out during the past five years. The value and site of each job and the authority for whom the work was executed.
Details of plant machinery available for executing the work.
Subject to compliance with the requirements of the Safeguarding of Employment Act (Northern Ireland) 1947, the contractor appointed shall be at liberty to engage otherwise than through the Department of Manpower Services:
controlling and supervisory staff;
workers regularly or customarily employed by the contractor;
the labour required to fill vacancies where the appropriate employment office of the Department of Manpower Services is unable to submit workpeople suitable in the judgement of the contractor, within a reasonable period after receipt of the contractor's request.
9. Details of the appropriate Northern Ireland economic development aids will be shown in the tender documents.
10. The contract will be based on the standard form of building contract, local authorities edition, 1963 edition (July 1973 revision), published by the Royal Institute of British Architects Publications Limited, technical specification, drawings and bill of quantities.
Price fluctuations on labour rates and materials will be permitted on Stage II only.
Progress payments will be made monthly on the basis of value of certified work done and materials delivered to site.
11. 21 April 1975.

⁽¹⁾ Vedasi direttiva del Consiglio 71/305/CEE, articolo 12, paragrafo 3, e articolo 15 (GU n. L 185 del 16. 8. 1971, pag. 8).